

## DOS BISELE SHPAYZ THIS MORSEL OF FOOD

Meir Harats - lyrics; Efim Chorny - music

Dos shisele borsht mit kroyt,  
Dos shtikele hering mit broyt,  
Dos telerel retek mit zalts,  
Dos tepele kashe mit shmaltz.

This little bowl of cabbage borsht,  
This little piece of herring and bread,  
This little plate of radishes with salt,  
This little pot of kasha [buckwheat] with fat.

Dos telerl lokshn mit yoykh,  
Un tsimes dos bisele oykh -  
Dem dozikn kurtsn menyu  
Basher undz Gotenyu.

This little plate of noodles with chicken  
soup,  
And this little bit of sweet carrot stew -  
Just this short menu,  
Grant us, God.

Basher undz tsuker tsu tey  
Un latkes mit an ey,  
Un tsu di sheyne fish  
Basher undz a gast tsum tish.

Give us sugar for our tea,  
And latkes [pancakes] with an egg,  
And for the lovely fish  
Send us a guest to our table.

The musical score is written for voice in a 2/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat major/D-flat minor). It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a 2/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note 'D' (Do), then a half note 'sh' (Sh), and a quarter note 'se' (se). The second staff continues with a quarter note 'le' (le), a quarter note 'bor' (bor), a quarter note 'sht' (sht), a quarter note 'mit' (mit), a quarter note 'kroyt' (kroyt), and a quarter note 'dos' (dos). The third staff continues with a quarter note 'shti' (shti), a quarter note 'ke' (ke), a quarter note 'le' (le), a quarter note 'he' (he), a quarter note 'ring' (ring), a quarter note 'mit' (mit), a quarter note 'broyt' (broyt), a quarter note 'dos' (dos), a quarter note 'te' (te), a quarter note 'le' (le), a quarter note 'ri' (ri), a quarter note 're' (re), a quarter note 'tem' (tem), and a quarter note 'mit' (mit). The fourth staff continues with a quarter note 'zalts' (zalts), a quarter note 'dos' (dos), a quarter note 'te' (te), a quarter note 'pe' (pe), a quarter note 'le' (le), a quarter note 'ka' (ka), a quarter note 'she' (she), a quarter note 'mit' (mit), and a quarter note 'shmaltz' (shmaltz). Chord symbols 'Fm', 'A-flat', and 'B-flatm' are placed above the staff. The word 'Voice' is written to the left of the first staff.

Voice

Fm

Dos shi - se - le borsht mit kroyt, dos

A<sup>b</sup>

4 shti - ke - le he - ring mit broyt, dos te - le - ri re - tem mit

B<sup>b</sup>m Fm

7 zalts, dos te - pe - le ka - she mit shmaltz.